

实用英语会话

中国学生在国外

熊德兰 黄星 著

**A Chinese
Student
Goes Abroad**

天津人民出版社

A CHINESE STUDENT GOES ABROAD

中国学生在外国

(实用英语会话)

熊德兰 黄星著

天津人民出版社

A CHINESE STUDENT
GOES ABROAD

中国学生在国外

(实用英语会话)

熊德兰 黄 星 著

*

天津人民出版社出版

(天津市赤峰道124号)

天津新华印刷一厂印刷 天津市新华书店发行

*

开本787×109.2毫米 1/32 印张5 3/8 字数100,000

一九八〇年七月第一版

一九八〇年七月第一次印刷

印数: 1—45,000

统一书号: 7072·1175

定 价: 0.39 元

出版说明

为了广泛地了解世界各国的情况及先进的科学文化知识,加强各国人民的友好往来,我国学习英语的人越来越多。而加强听、说、写基本功的练习,又是熟练地掌握语言工具的必由之路。为此,我们请熊德兰、黄星两位同志编写了这本小册子,希望为口语练习提供一些切合实用的材料。她们从小在国外生活和学习多年,祖国解放以来主要从事于外事部门的英语教学工作,前不久熊德兰同志又去伦敦和牛津大学体验英国人现时的生活,了解英语的最新发展。在本书写作过程中,曾请一些长期从事口译和外事工作的同志提了意见,进行了修改。

这本小册子已由在京的一些外国朋友配了音,将由中国唱片出版社灌成唱片在全国发行。

希望英语教学工作、外事工作人员、出国工作人员及广大读者多提宝贵意见。

1980年4月5日

目 录

Unit One	Welcome! 欢迎!	1
Unit Two	Round Beijing 周游北京.....	7
Unit Three	Travelling Abroad 国外旅行	14
Unit Four	At the Boarding-House 在供膳寄 宿处.....	21
Unit Five	At Meals 吃饭	29
Unit Six	Asking the Way 问路.....	38
Unit Seven	Taking Buses and Taxis 乘车.....	43
Unit Eight	Shopping 买东西.....	48
Unit Nine	Daily Rounds 日常事务.....	57
Unit Ten	Social Affairs 社交活动.....	64
Unit Eleven	Seeing a Doctor 看病	73
Unit Twelve	See You Again! 再见!	79
参考答案 (包括课文译文)		90

Unit One

Welcome!

Lesson One

At the Airport

(Prof. White comes down from the plane. The Dean and Sun Lin go up to her)

Sun: Excuse me, are you Prof. White from America?

White: Yes, I am. (putting down her travelling-bag)

Sun: Let me introduce you! This is Mr. Zhang, Dean of the English Department.

Zhang: How do you do? Welcome to China!

White: How do you do, Mr. Zhang? Glad to meet you.

Sun: Now, I will introduce myself. I'm a student of Peking College. My name is Sun Lin.

White: I'm glad to know you.

Sun: I'm pleased to know you, too, Prof. White. This way, please!

White: Where are we going?

Zhang: We are going to the lounge. You must have

a rest first.

Sun: I'll get your luggage for you. Do you have much luggage?

White: No, not much. Only a suitcase and a bag. Oh! Where is my bag?

Zhang: There it is!

Sun: I'll get it for you. (running back to fetch it)

White: Thank you so much!

Sun: Not at all.

White: I'm very forgetful, you know.

Zhang: Oh, that's all right.

Lesson Two

Arrival at the Hotel

(Prof. White and Sun Lin get out of the car)

Sun: Here we are. This is the Friendship Hotel.
(Prof. White goes ahead) Just a minute, Prof. White! Don't forget your luggage again.

Driver: (giving the suitcase to Sun Lin, and the travelling-bag to Prof. White) Here you are.

White: Thank you. (giving a tip to the driver)

Driver: No, thank you. (getting into the car)

White: Why not? It's only a tip.

Sun: We don't accept tips in China. We are all equal, you see. Let me carry your bag for

you, professor!

White: No, thank you. I will carry it myself. You and I are equal, you see!

(They both laugh as they enter the hotel)

Lesson Three

At the Receptionist's Desk

(Sun Lin and Prof. White come up to the Receptionist's Desk)

Sun: We have booked a room for you.

White: Thank you. (turning to the receptionist who is opening a big register) Excuse me, my name is White. They have booked a room for me.

Receptionist: White?

White: Yes, W-H-I-T-E — White.

Receptionist: Let me see ... (turning the pages) Are you Mary White?

White: Yes, that's right. What's my room number, please?

Receptionist: Ah, here we are — Prof. Mary White, Room 321. Here is your key.

White: Thank you.

Sun: Room 321 — that's on the second floor, you call it "the third floor" in America.

White: Let's go! (going ahead without her travelling-bag)

(Sun Lin picks up both pieces of the luggage)

White: (coming back) Sorry, I nearly forgot the luggage again! This one is for me.

(They walk towards the lift)

Lesson Four

In the Corridor

(Prof. White goes quickly along the corridor looking for her room, but Sun Lin walks slowly)

White: Room 321 ... Ah, here we are! (opening her handbag) Let me see ... Where is the key? Where did I put the key, Mr. Sun?

Sun: You put it in your pocket, I think.

White: Yes, here it is! (trying to open the door with the key) What's wrong with the key? Is it the right key?

Sun: Yes, it's the right one. But it's the wrong door.

White: Really? (looking up) Oh, it's Room 322!

Sun: (laughing) You have put the right key into the wrong keyhole, Prof. White! That's Room 321.

White: So it is!

Sun: Will you give me the key?

White: Here you are.

Sun: (opening the door with the key) After you!

White: Thank you very much. After you!

Sun: All right! (going into the room with the suitcase)

(Prof. White follows and closes the door, leaving the travelling-bag behind)

Lesson Five

An Absent-Minded Professor

— Where have you been, Sun Lin?

— I went to the airport with the Dean to meet an American professor this morning. She is an absent-minded old lady with thick glasses. She always leaves her things about and rushes back to fetch them afterwards. She often forgets her room number in the hotel, and sometimes marches into her neighbour's rooms by mistake. From the airport I took her to the Friendship Hotel. I actually saw her trying to open her neighbour's door with her own key. When we finally went into her room, she forgot her luggage in the corridor. Then we heard a loud voice outside asking:

“Whose bag is it?” It was the next-door neigh-

bour who had found it outside his door.

"Oh, dear," said Prof. White, "it must be mine!"

Exercises

(Key on Page 90)

I. Answer the questions:

1. Where has Sun Lin been?
2. Where is the professor from?
3. What is she like?
4. How does she get her things back after leaving them about?
5. Why does she sometimes march into other people's rooms in the hotel?
6. What hotel is Prof. White staying in?
7. Why did she try to open her neighbour's door?
8. What did she leave behind when she went into her room?
9. What did they hear soon after they had entered the room?
10. Who was it?
11. What did Prof. White say when she heard her neighbour's voice?
12. Do you know anyone as absent-minded as this dear old professor?

II. Translate the text into Chinese.

Unit Two

Round Beijing

Lesson One

In Tien'anmen Square

(Sun Lin is showing Prof. White round)

Sun: This is the Monument to the Revolutionary Heroes. That modern building is the People's Great Hall, and the other one is where the two museums are.

White: But where is the Forbidden City?

Sun: We call it the Former Imperial Palace now. It's right inside Tien'anmen Gate. It's turned into a museum. Would you like to go in and have a look?

White: Yes, let's! But please tell me what's forbidden there before they chop off my head.

Sun: It's just a museum with many relics. Nothing is forbidden now.

White: Really? I'm so glad to hear that. I'll take away some of the relics then!

(They walk towards the Gate, laughing)

- Sun: Many events have taken place in this square, you know, including the May 4th Movement and the April 5th Movement.
- White: My! What a lot of movements! It all sounds like a symphony to me.
- Sun: You are quite right, Prof. White. I think some composer ought to write a symphony, with each movement on a historic movement in China.

Lesson Two

At the Temple of Heaven

- White: It's magnificent! But it's newly painted, isn't it?
- Sun: Yes, we try to make it look like what it used to. Shall we go to see the Echo Wall?
- White: The Echo Wall? What's that?
- Sun: It's a long wall circling round a temple. If you talk to the wall at one point, I can hear you at another further along the wall.
- White: That sounds fascinating. Let's go and try!
- (They arrive at the Echo Wall)
- Sun: Will you stay where you are? I'm going to the other side of the temple, where you won't see me. Then we'll talk to each other along

the wall.

White: O. K.

Sun: (from a distance) Hello, Prof. White!

White: Hello! Who is speaking, please?

Sun: It's Sun Lin speaking. I say, we are talking as if we were on the phone.

White: But it's just like a telephone. Operator? A long-distance call, please.

Sun: Good Heavens! Who do you want to call?

White: Oh, just the American President. I only want to tell him not to miss the Echo Wall when he comes over.

Lesson Three

At One of the Ming Tombs

Sun: This is also called the Underground Palace. There are 13 of them.

White: Remarkable! Are they all tombs?

Sun: Yes, tombs of emperors and empresses.

White: Shall we go over it quickly? I wouldn't like to stay in this tomb too long, alive or dead.

Sun: I'll take you to the Summer Palace next Sunday, if you like.

White: The Summer Palace? That must be a nice and cool palace.

- Sun: It's not a palace, actually. It used to be a summer holiday resort for the royal family, but now it's a park open to the public.
- White: I hear there is also a winter palace.
- Sun: That's been turned into a park as well. We call it the Beihai Park. It's where the winter palace used to be.
- White: There seem to be so many palaces.
- Sun: Yes, there are. This city has been the capital for centuries, you see.
- White: It's a bit dark and chilly here. Let's get out before the emperor's ghost comes out of his coffin!

Lesson Four

Along the Great Wall

(Sun Lin and Prof. White are climbing the steps of the Great Wall)

- White: I heard of the Great Wall when I was a kid. I've always wanted to see it.
- Sun: The American astronauts saw it from the moon, didn't they?
- White: Yeah, they saw a very small world, and this wall. How long is it?
- Sun: It's around 3,000 kilometres.

White: When was it built?

Sun: It was completed back in the Chin Dynasty, over 2,000 years ago.

White: The Americans have put up a lot of skyscrapers, but none of them beats this wall in scale.

Sun: Anyway, the westerners are advanced in science and technology. You know, I'm going to London to study electronics next year.

White: How nice! I have a daughter at London University. She is called Rebecca. You might meet her there.

Sun: Rebecca — I'll remember the name. But London is such a big city; I doubt our paths will cross.

White: Oh, you never can tell. It's a small world after all, just as what the astronauts saw from the moon.

Lesson Five

A Humorous Professor

Soon after Prof. White's arrival, Sun Lin showed her round Beijing. He found her to be a humorous old lady. Prof. White was interested in ancient Chinese architecture. She admired the palaces and the

Great Wall, as well as the Echo Wall. She talked to the Echo Wall as if it were a toy telephone, with Sun Lin at the other end of the "line".

White: Operator?

Sun: Speaking.

White: I want to make a long-distance call to Washington.

Sun: The name and telephone number, please?

White: Will you put me through to the White House? I want to speak to the American President.

Sun: O.K. ... You are through!

White: Hello! May I speak to the President?

Sun: Speaking. Who is speaking, please?

White: Mary White speaking.

Sun: Hello, Prof. White! Where are you speaking from?

White: I'm speaking from the Echo Wall in Beijing.

Sun: The Echo Wall?

White: Yes, Mr. President. It's a marvellous thing. You musn't miss it on your China trip.

Sun: O.K. Thanks for calling me, Prof. White. Goodbye!

White: Bye for now!